

Correu electrònic ▶ amats@epi.es

La SM Santa Cecília de Nàquera programa concerts i teatre en honor de la patrona dels músics

LEVANTE-EMV VALÈNCIA

■ La SM Santa Cecília de Nàquera ha presentat una completa programació d'actes en honor a la patrona dels músics. Dos caps de setmana replets d'activitats musicals i culturals que arranquen demà, a les 19.30 hores en la Sala d'Actes de l'ajuntament, amb una vetlada cultural. La primera part d'esta iniciativa, comptarà amb l'actuació del quintet Winter Wind Quintet, compost per Miquel Juan al clarinet, María Mora a l'oboé, Yaiza Sahuquillo a la flauta, Jose M. Sellés a la trompa i Alberto Escartí al fagot, que junts interpretaran, entre altres, l'obra *Damen-Souvenir Polka* de Johann Strauss. En la segona part de la vetlada els assistents podran disfrutar de l'estrena de l'obra teatral *Per a fer una historia... es necessita un arbre* de Stefano Pivano, actor i membre de La Brianzola, el grup folkloric de la localitat de Calco, agermanada amb Nàquera des de 2012. Segons ha explicat la societat musical, es tracta d'un espectacle còmic en què l'elecció de la banda sonora, del gènere i fins el protagonista implicarà als espectadors, que seran invitats a interaccionar amb el conte i contribuiran activament al seu desenrotllament a través del fil conductor de l'arbre.

El 16 de novembre la societat musical ha organitzat el tradicional Concert a Santa Cecília, que acollirà també la Sala d'Actes de l'ajuntament a les 19.30 hores. I per a culminar les festes en honor a la seua patrona el diumenge 17 la Banda juvenil oferirà una missa interpretada a les 13 hores a la parròquia Nostra Senyora de l'Encarnació, i a continuació una cercavila.

Estellés en euskera

L'antologia poètica «Estellés Euskaraz» és la primera obra traduïda del valencià a la llengua basca

LEVANTE-EMV ALZIRA

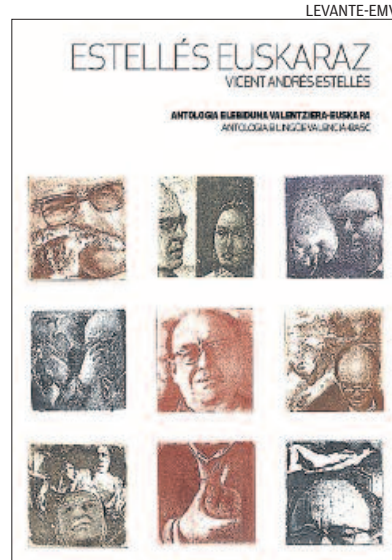
■ El Teatre Capitolio de Godella acollirà el diumenge 10 de novembre, a les 19 hores, la presentació d'*Estellés Euskaraz*, una antologia del poeta de Burjassot, Vicent Andrés Estellés, la primera obra literària traduïda directament del valencià a l'euskera. En l'edició d'aquest llibre inèdit han col·laborat els ajuntaments de Godella i Burjassot.

El llibre, publicat en versió bilingüe, ha sigut editat per Bostezo Libroa, amb el suport dels ajuntaments de Burjassot i Godella i la Fundació Vicent Andrés Estellés. En l'acte de presentació, els versos d'Estellés també sonaran, per primera vegada en la seua terra, en basc. El concert *Plantar cara a la vida* de Marc Egea i Marc Sempere completarà la vetlada. L'entrada serà gratuïta.

L'editor de l'antologia, Paco Inclán, va insistir que «no volem que ningú se la perda, les portes estaran obertes a qui vulga gaudir de primera mà d'esta relació inèdita entre el valencià i l'euskera, a través dels versos de Vicent Andrés Estellés».

Hèctor Arnau ha seleccionat els poemes

La selecció dels 64 poemes que componen l'antologia ha sigut elaborada pel poeta Hèctor Arnau, mentre que la portada del llibre és un gravat cedit pel reconegut pintor Rafael Armentol.



Portada del llibre.

El poeta i traductor basc Gerardo Markuleta ha sigut el responsable de la traducció. Estellés Euskaraz sona molt bé líricament. Traduint-lo he hagut d'escriure coses que mai s'havien escrit en basc; Estellés és un poeta molt franc en els temes quotidians i, especialment, en la seua poesia eròtica», va afirmar el traductor.

L'antologia també serà presentada al País Basc el pròxim 8 de desembre, dins de la programació de la Durangoko Azoka, la Fira del Llibre en basc, que cada any se celebra a Durango.

Albena Teatre, Miquel Gil, Obrint Pas, Pau Alabajos i Botifarra actuen a la Fira de Manresa

LEVANTE-EMV VALÈNCIA

■ La XVI edició de la Fira d'Arrel Tradicional de Manresa tindrà una nodrida representació d'artistes valencians. El certamen, que es celebra des d'ahir fins el 10 de novembre, comptarà amb la presència d'Albena Teatre amb l'obra *Kafka i la nina viatgera*, Miquel Gil, Pep Gimeno *Botifarra*, Orxata Sound System, Urbalia Rurana, Pau Alabajos, o Obrint Pas.

També destaca la presència d'artistes de tot el territori nacional i internacional entre els que figuren Kiko Veneno (Andalusia), Jordi Saball (Catalunya), Franca Masu (l'Alger) i Iguana Teatre (Balears).

Espectacles per a tots els públics

La fira programa espectacles de música, teatre i dansa, tant per al públic adult com al familiar, amb actuacions d'escenari i també propostes itinerants de carrer.

La Fira d'Arrel Tradicional té com a objectiu mostrar a programadors i professionals nacionals i internacionals, espectacles en viu, com ara teatre, música, dansa o circ. Enguany, el fil conductor d'aquesta edició és *Mediterrània, la gran cruïlla*, és da dir el Mare Nubrum com a gran creuament humà, social, polític i cultural. Atrets per aquesta oferta excepcional, cada any s'inscriuen a la Fira Mediterrània més de mil professionals d'arreu del món. I és gràcies a aquest intercanvi professional que s'assoleixen d'altres objectius: Incentivar la creació de noves produccions artístiques de qualitat i acostar-les al gran públic.



J. Leonardo Giménez

▶ jesusleonardo.gimenez@gmail.com

ABRASIR, ABRAÇAR I ABRASAR

Un amic em suggerix que parles en esta columna del verb «abrasir». Supose que el suggeriment me'l fa a propòsit de la que vaig fer fa dos setmanes, que tractava sobre alguns verbs de la tercera conjugació com «abaratar», «aclarir», «acovardir», «engordir» i altres acabats tradicionalment i normativament en «-ir», que es veuen vampiritzats, entre els jòvens i els valencianoparlants novells, per les formes acabades en «-ar», per la influència del castellà i per la mateixa força de la nostra primera conjugació.

«Abrasar» és «cremar fins a reduir a brases», «transmetre una calor molt intensa (a alguna cosa)», «sentir una calor excessiva, sufocant»: «Estic abrasint-me de calor», o també «consumir (algú), una passió, un desig, etc.»: «L'amor l'abrasix», o «produir ardor, coentor o cremor alguna substància en la pell, en la gola o en l'estómac». També es pot estar abrasit de set o de fam. En alguns indrets del valencià central un «abrasit» és un «acaparador, persona que persegueix riqueses, béns, poder, títols, etc.»: «Molts corruptes són uns abrasits, però

No s'ha de confondre'ns amb la pronúncia, principalment els que parlem el valencià apitxat, que podem seguir usant «abrasir», això sí, procurant que cap abraç ens abrasisca, perquè n'hi ha, d'abraços, que ens poden abrasir, és a dir, cremar.

no tots els abrasits són corruptes», «El Barça i el Madrid són dos equips d'abrasits, els que som d'equips valencians ni ens ho plantegem». Esta forma és la que sembla la majoritària valenciana, encara que en algunes zones valencianes i a Catalunya usen també la forma «abrasar» coincident amb el castellà en la terminació, de manera que també «abrasir» es veu engolit per la forma de la primera conjugació.

Convé no confondre's, ni de verb ni de pronúncia, amb «abraçar», de significat molt diferent, ja que este últim fa referència a «cenyir (algú o alguna cosa) amb els braços»: «La columna era tan grossa que no podia abraçar-la», també «cenyir (algú) amb els braços en senyal de salutació o d'afecte»: «Abraça sa mare tendrament», «Pare i filla es van abraçar»; «rodejar, cenyir»: «El riu abraça la ciutat»; «entregar-se o adherir-se (a una idea, una causa, una creença, etc.)»: «Abraça la causa de la justícia social»; «comprendre, incloure (alguna cosa) completament»: «La novel·la abraça un període molt important de la nostra història». Però no s'ha de confondre'ns amb la pronúncia, principalment els que parlem el valencià apitxat, que podem seguir usant «abrasir», això sí, procurant que cap abraç ens abrasisca, perquè n'hi ha, d'abraços, que ens poden abrasir, és a dir, cremar.

ENCREUAT

Número 4.956

Per **Josep Pitarch**

Josep.I.pitarch@uv.es

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												

HORIZONTALS. 1. Peça de vestir immediata al cos. La seua. 2. Done de menjar abundantment. Tipus de bótes. 3. El laurenci. Portares en un lloc. 4. La teua. Sortege. Ordena perquè té el poder. 5. Trobada de moltes persones per a una commemoració. Exclamació per a cridar l'atenció d'algú. Almeria. 6. Martell gros dels forjadors. Hi ets. La temperatura. 7. Àustria. Senyora de la millor terreta del món. 8. El radi geomètric. Ratonet xicotet. Parell. 9. Perillós felí de l'Àsia. Dolça de mel. 10. Gens sana. Prenies seient.

VERTICALS. 1. Llagosta verda jove. 2. Captura el lladre. L'indi. 3. La meua nota musical. Llargaruts. 4. Ajustarà el mascle amb la femella. 5. Sons de

campanes. Presta atenció. 6. Romania. L'entrada de l'oficina. Refracció de les ones sonores. Alacant. 7. Riu que acaba en un delta. Cant de l'Antic Testament. 8. Sencer. Races o grups humans. 9. Instal·lat al mig del bosc per a passar la nit. Lleó. 10. Resa. Soldat indi al servei dels anglesos. 11. Color entre ocre fosc i terrós obscur. Sure dalt l'aigua movent els braços. 12. Atacarà i entrarà al bastió enemic.

1	S	A	V	A	R	E	T	A												
2																				
3																				
4																				
5																				
6																				
7																				
8																				
9																				
10																				

SOLUCIÓ A L'ENCREUAT NÚMERO 4.956 ▶